

**IT** - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

**FR** - L'installation, le branchements électriques et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

**GB** - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

**DE** - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieschutz verfallen.

**NL** - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

**IT** - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

**FR** - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaque des données.

**GB** - Respect the technical data shown on the data plate.

**DE** - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

**NL** - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

**ES** - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

**SE** - Respektera tekniska data på märkplåtar.

**GR** - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

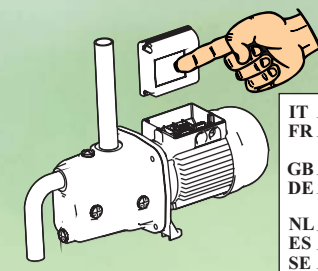
**TR** - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

**SK** - Respektujte technické údaje na štítku.

**RU** - Соблюдайте технические данные, указанные на заводской табличке.

**LT** - Vadovaukiais duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

**ع** - يجب التنبؤ في المعلومات التقنية الموجودة على الوحدة الصغيرة المصنوعة على محرك.



**IT** - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

**FR** - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

**GB** - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

**DE** - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

**NL** - De electropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

**ES** - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

**SE** - Elj pumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

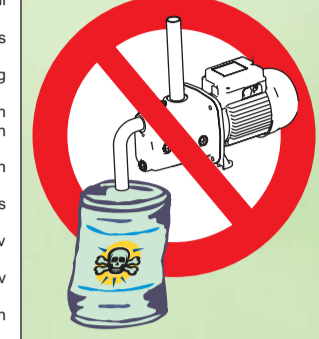
**TR** - Elektrik pompası yanıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaya uygun değildir.

**SK** - Elektrická čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.

**RU** - Электронасос не пригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

**LT** - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skysčių siurbimui.

**ع** - المحخة الكهربائية غير مناسبة لخصائل سائلة قابلة للاشتعال.



**SE** - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utsätta personer och saker för fara.

**GR** - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς ασφαλιστικούς. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών βέβαια σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόμιου και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της συλλέκτης.

**TR** - Kurma, elektrik bağlantıları ve hizmete alması genel ve yerel güvenlik düzenlemeleri olan güvencik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesnelere tehlikeliye atılmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesini sebep olur.

**SK** - Montáž, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve platné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečeniu osoby a predmetu.

**RU** - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих норм по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

**LT** - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotai darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniui saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

**ع** - التركيب، الكهربائية والقيام بالاشتغال يجب ان يتم على يد اشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والوطنية المحلية السارية المعمول. عدم التنبؤ في المعلومات الواردة هنا سوف ي ا إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

**IT** - Rispettare gli schemi elettrici.

**FR** - Respecter les schémas électriques.

**GB** - Follow the wiring diagrams.

**DE** - Die Schaltpläne einhalten.

**NL** - Neem de schakelschema's in acht.

**ES** - Respetar los esquemas eléctricos.

**SE** - Respektera elischeman.

**GR** - Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

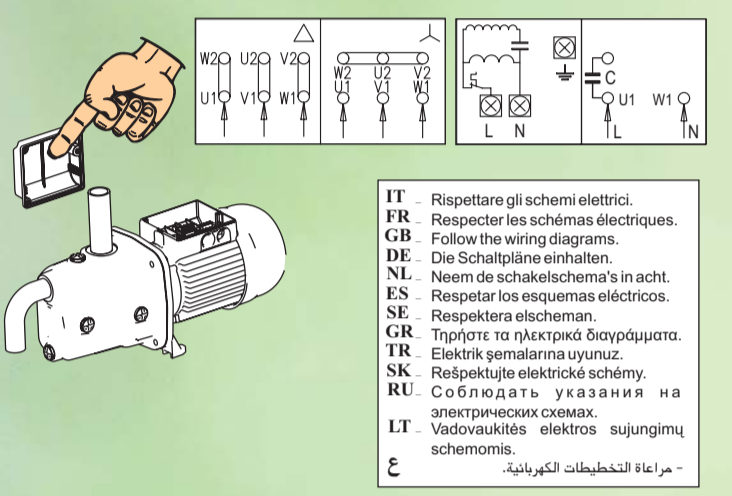
**TR** - Elektrik şemalarını uygunuz.

**SK** - Respektujte elektrické schémy.

**RU** - Соблюдать указания на электрических схемах.

**LT** - Vadovaukiais elektros sujungimų schemomis.

**ع** - مراعاة التخطيطات الكهربائية.



**IT** - Eseguire un buon collegamento a terra.

**FR** - Effectuer une bonne mise à la terre.

**GB** - Make a good earth connection.

**DE** - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

**NL** - Zorg voor een degelijke aarding.

**ES** - Ejecutar una buena conexión a tierra.

**SE** - Se till att jordanslutningen är effektiv.

**GR** - Κάντε μια καλή συνδεδασολογία γείωσης.

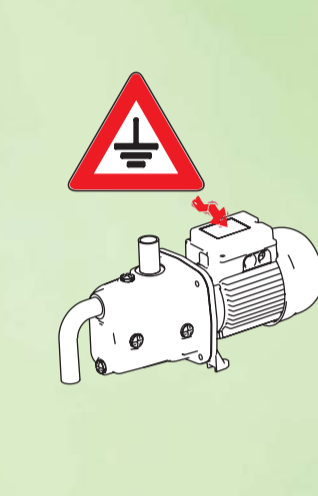
**TR** - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

**SK** - Uzemnenie musí byť prevedené správne.

**RU** - Провести надлежащее соединение заземления.

**LT** - Gerai žemintikite.

**ع** - العمل على التوصيل الجيد للأرض.



**IT** - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

**FR** - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

**GB** - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

**DE** - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschildes entsprechen.

**NL** - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

**ES** - La tensión de la línea correspondrá al dato indicado en la placa del motor.

**SE** - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

**GR** - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

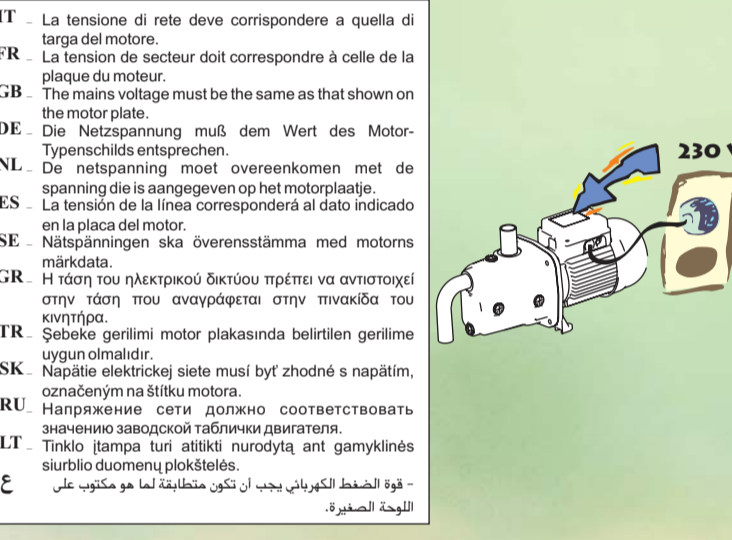
**TR** - Sebekte gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

**SK** - Napätie elektrického siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

**RU** - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

**LT** - Tinklo (lampa turi atlikti) nurodytą ant gamyklinės siurblo duomenų plokštelės.

**ع** - قوة الضغط الكهربائي يجب ان تكون متطابقة لما هو مكتوب على الوحدة الصغيرة.



**IT** - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

**GB** - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

**DE** - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

**NL** - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

**ES** - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

**SE** - Elj pumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

**GR** - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

**TR** - Tamir veya bakım işlemlerinin önce alınması gerekmesi halinde, elektrik pompasını elektrik besekesi ile bağlantısını kesiniz.

**SK** - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.

**RU** - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

**LT** - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

**ع** - في حالات التتبع أو الصيانة يجب فصل التيار الكهربائي عن الموتور.



**IT** - Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.

**FR** - Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.

**GB** - Do not start up the electropump without filling it.

**DE** - Die Elektropumpe nicht ungefüllt einschalten.

**NL** - De electropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.

**ES** - No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.

**SE** - Fyll elj pumpen innan den startas.

**GR** - Μην θέσετε σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχετε γεμίσει.

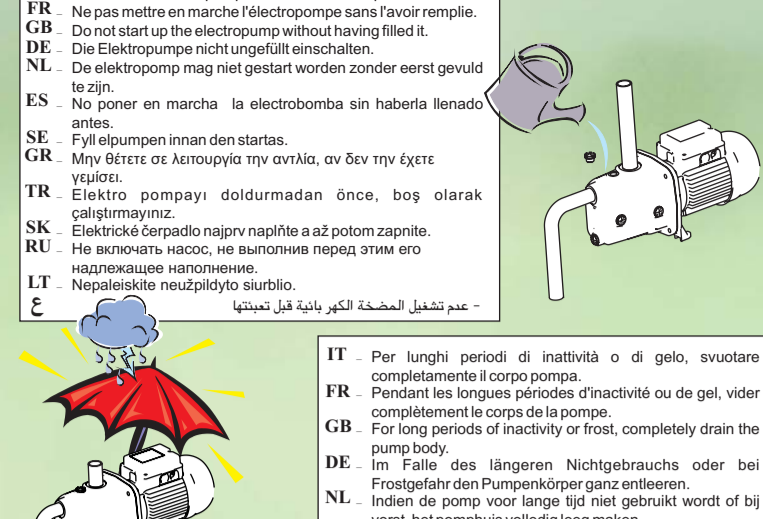
**TR** - Elektrik pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.

**SK** - Elektrické čerpadlo najprv naplniť a až potom zapnúť.

**RU** - Не включать насос, не включив перед этим его надлежащее количество.

**LT** - Nepaleiskite neužpildyto siurblio.

**ع** - عدم تشغيل المحخة التكرارية قبل تمتلئها.



**IT** - Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.

**FR** - Pendant les longues périodes de inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.

**GB** - For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.

**DE** - Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.

**NL** - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.

**ES** - En el caso de largas periodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.

**SE** - Töm pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostrisk.

**GR** - Σε περίπτωση μακροχρόνιου αδράνησης της ή ψύχους, πρέπει να αδειάζετε τελείως το σώμα της αντλίας.

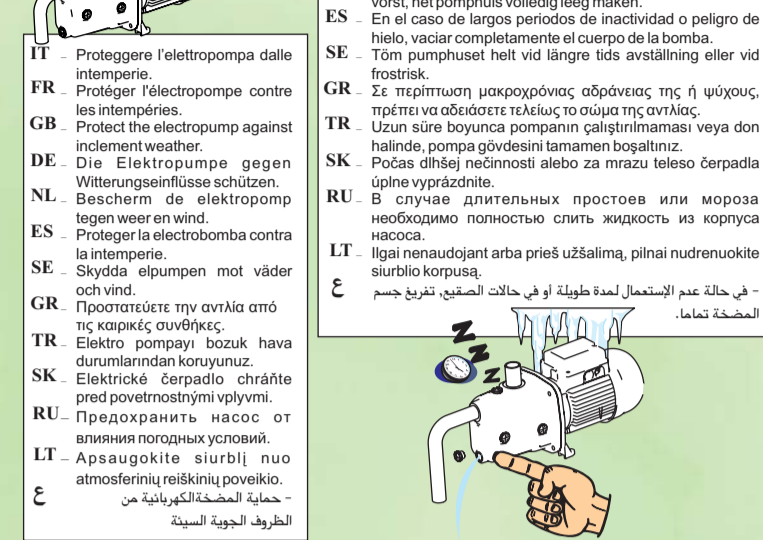
**TR** - Uzun süre boyunca pompamın çalışılmaması veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.

**SK** - Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.

**RU** - В случае длительных простоев или мороза необходимо полностью слить жидкость из корпуса насоса.

**LT** - Ilgai neuaudant arba prieš užšalimą, pilnai nurodenuokite siurblio korpusą.

**ع** - في حالة عدم التفعيل لمدة طويلة أو في حالات الصقيع طويل يجب إخلاء المحخة تماما.



**IT** - L'autoventilazione deve sempre essere garantita.

**FR** - L'autoventilation doit toujours être garantie.

**GB** - Self-ventilation must always be guaranteed.

**DE** - Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.

**NL** - De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.

**ES** - Estará siempre garantizada la autoventilación.

**SE** - Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.

**GR** - Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνθήκες αυτο-αερισμού.

**TR** - Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.

**SK** - Samoventilácia musí byť vždy zaručená.

**RU** - Всегда должна обеспечиваться самовентилиация.

**LT** - Viasida turi būti užtikrinta siurblio variklio ventilacija.

**ع** - التهوية التلقائية يجب ان تكون دائما مضمونة.



**IT** - Impedire l'accesso all'elettropompa al non addetto.

**FR** - Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.

**GB** - Prevent unauthorised access to the electropump.

**DE** - Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbelungen Personen schützen.

**NL** - Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.

**ES** - Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no autorizadas.

**SE** - Se till att obehöriga inte får tillträde till elj pumpen.

**GR** - Αποφράξτε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.

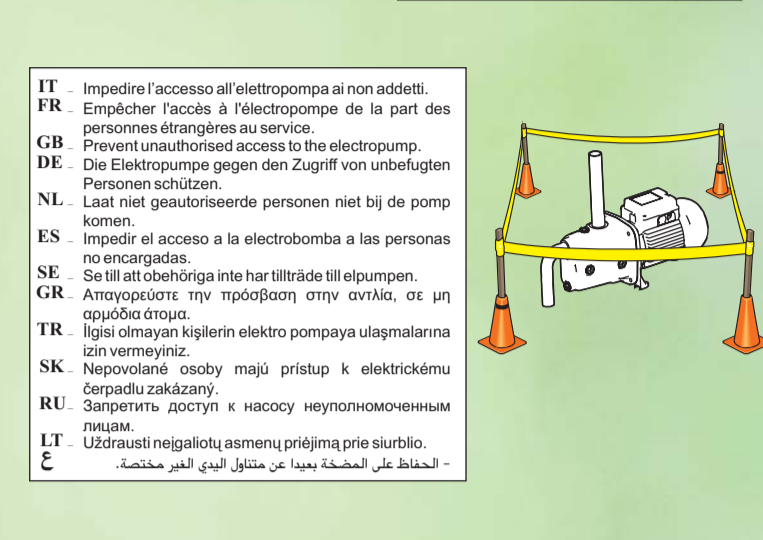
**TR** - İlgili olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermemiz.

**SK** - Nepovoľané osoby majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.

**RU** - Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

**LT** - Uždrausti neigaliųjų asmenų prieigą prie siurblio.

**ع** - الحظاظ على المحخة بعيدا عن متناول أيدي الغير مختصة.



**TA C° + 40°C**

**JET-JETINOX® MAX: 0,8 MPA (8 BAR)**

**JETCOM® MAX: 0,6 MPA (6 BAR)**

**H MAX: 62m.**

**TF C° O°C + 40°C**  
**TE C° O°C + 35°C (EN 60335-2-41)**

**PC MT109**

**CE**

**DAB**

**PUMP PERFORMANCE**

**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - ET-KATATAZH - KURMA**  
**INSTALACIA - MONTAJK - MONTAZAS** - التركيب

**Cod. 0013.600.01 ed. 02/06**

**AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLINIEN**  
**ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΛΟΠΙΟΝΗΣΕΙΣ - UYARILAR**  
**UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - ΠΕΡΣΕΡΕΙΜΑΙ** - تحذيرات

**MANUELE D'ISTRUZIONI**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS MANUAL**  
**BETRIEBSANLEITUNG**  
**INSTRUCTIEHANDLEIDING**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**BRUKSANVISNING**  
**INSTRUKCIJA UPRAZNE**  
**KULLANIM KILAVUZU**  
**NÁVOD K OBSLUZE**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**تعليمات العامة**

**APPLICATIONS - APPLICATIONS - AMBODIEN - TOEGANGSLEN**  
**ROUȚILE - СЕРВИИ ПРИМЕНЕНИЯ - PRAKTIKUMS** - التطبيقات

**IT** - Elettropompa centrifuga autosalvante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.

**FR** - Electropompe centrifuge auto-amorçante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'approvisionnement en eau, la petit agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.

**GB** - Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.

**DE** - Selbstansaugende Kreisell-Electropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.

**NL** - Zelfaanzuigende elektrische centrifugaalpompe met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor waterover, kleine landbouwtoepassingen, noodsituaties in huis en industriële diensten.

**ES** - Bomba centrifuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentaciones hídricas, pequeña agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.

**SE** - Elektrisk självansugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Används för vattenfyllnset, mindre jordbruk, översvämning i hushåll och för användning inom industri.

**GR** - Φυλοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτοάστιας έγχυσης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδεικνύεται για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.

**TR** - Mükemmel emme kapasiteli otomatik dolurmalı santrifüj elektro pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı zirai, ev dahiliye gereksinimleri için uygundur ve sanayi işletmelerinde kullanılm için uygundur.

**SK** - Samosprúšťajúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napájanie, pre malo-poľnohospodárst, pre nízkevo stánu a domáckoslužby v priemyselnej službe.

**RU** - Центробежный самозаливающийся насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.

**LT** - Savaiminio užpildymo, puikūs siurbimo pajėgumai išcentrinis elektrinis siurblys.

**ع** - محخة كهرمانية تبادلية ذاتية التضميد ذات قدرة ممتازة للتشغيط. ينصح بها للتعميمات الهيدرولوقية، الأعمال الزراعية الصغيرة، الإسعافات الأولية المنزلية والخدمات الصناعية.

**IT** - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

**FR** - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

**GB** - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

**DE** - Als zusätzliche Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

**NL** - Installeer een differentieel-schakelaar met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.

**ES** - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

**SE** - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03A) som ett extra skydd.

**GR** - Τοποθετήστε ως συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0.03A). Διευκρινίζεται ότι ο διακόπτης πρέπει να είναι κατάλληλος για την προστασία της ηλεκτροκίνησης της αντλίας.

**TR** - Yüksek duyarlılıkta otomatik olarak çalıştırılan bir arıza koruma cihazı kullanınız.

**SK** - Nainštalujte diferenciálny vysoký citlivý vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako prídavná ochrana.

**RU** - Установите дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03А) в качестве дополнительного предохранения.

**LT** - Sumontuokite didelio jautrumo diferencinį jungiklį (0.03 A) kaip papildomą apsaugą.

**ع** - تركيب فصل مغاير حساسية عالية (0.03A) كإضافة إضافية.

**IT** - L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.

**FR** - L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.

**GB** - The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.

**DE** - Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.

**NL** - De electropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.

**ES** - Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.

**SE** - Elj pumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.

**GR** - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.

**TR** - Elektrik pompası, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğdu kadar yakın yerleştirilmelidir.

**SK** - Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.

**RU** - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.

**LT** - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.

**ع** - يجب وضع المحخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد خضه.

**IT** - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire di 180° i due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

**FR** - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.

**GB** - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

**DE** - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.

**NL** - Controleer voor driedfasemotoren de draairichting van de motor, deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de electropomp eerst van het voedingsnet.

**ES** - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos, comprobando el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.

**SE** - Kontrollera att trefasmotorerna roteras medsols. I motsatt fall, koppla först elj pumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.

**GR** - Στους τρεφασικούς κινητήρες ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής τους (πρέπει να είναι ίδια με τη φορά των δεικτών του ρολογιού). Σε αντίθετη περίπτωση, αντιστρέψτε δύο οποιοδήποτε φασικούς πόλους, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

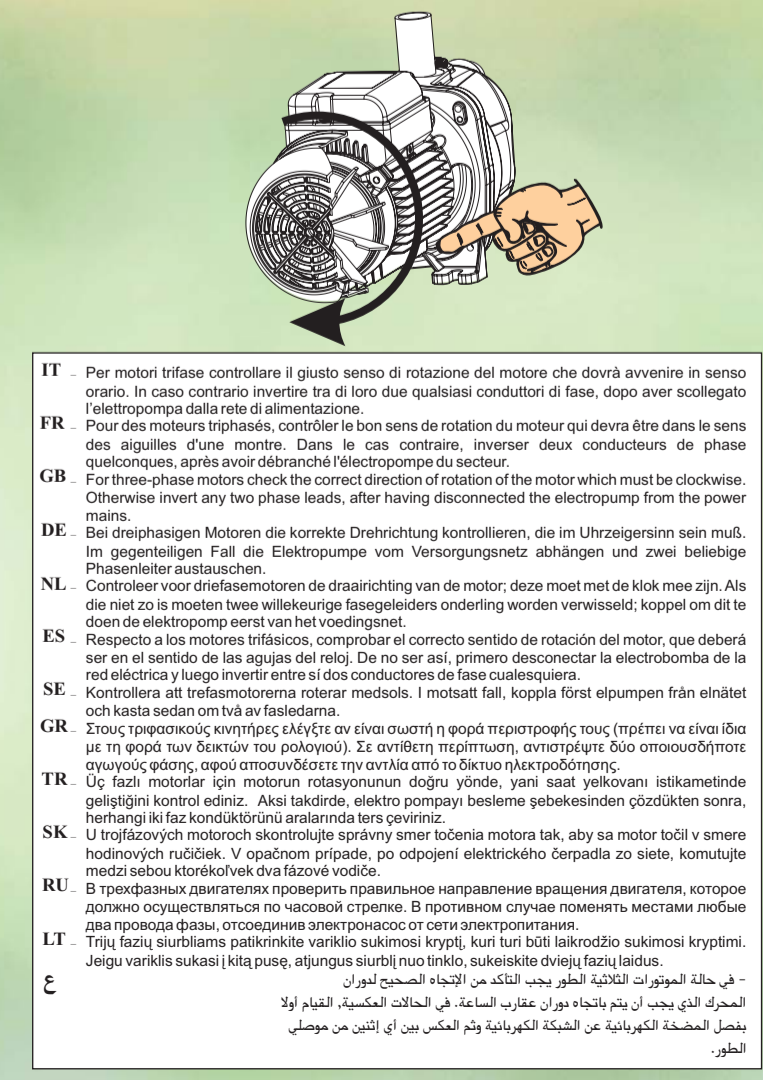
**TR** - Üç fazlı motorlar için motorun rotasyonunu doğru yönde, yani saat yönünde iktisametinde geliştirmeyi kontrol ediniz. Aksi takdirde, elektrik pompasını besleyen besekedenin gözüklerini sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralarında ters çeviriniz.

**SK** - U trolfázových motoroch skontrolujte správny smer točenia motora tak, aby sa motor točil v smere hodinových ručičiek. V opačnom prípade, po odpojení elektrického čerpadla zo siete, kumerte medzi sebou ktorékoľvek dva fázové vodiče.

**RU** - В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

**LT** - Trijų fazis siurbliams patikrinti variklio sukimosi kryptį, kuri turi būti laikrodžio sukimosi kryptimi. Jeigu variklis sukasi kitą puse, atjungus siurbli nuo tinklo, sukeiskite du bet kokius fazinius laidus.

**ع** - في حالة الموتورات الثلاثة التحقق من اتجاه دوران المحخة يجب ان تكون من اتجاه السهم اى الاربعة الموصلات التي تغذي المحخة الذي يجب ان يتم باتجاه دوران عقارب الساعة في الحالات الصحيحة. القيام اولاً بفصل المحخة الكهربائية عن الشبكة الكهربائية وتم العكس بين اي اثنين من موصلات الطور.



**IT** - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

**FR** - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

**GB** - Pipes not weighing down on the electropump.

**DE** - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

**NL** - Ledingen die niet op de electropomp rusten.

**ES** - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

**SE** - Kontrollera att inga rörledningar tynger elj pumpen.

**GR** - Σωληνες που δεν καταλύουν στην αντλία.

**TR** - Boru hattı elektrık pompaya ağırlık olmalıdır.

**SK** - Rúry nezavážujúce elektrické čerpadlo.

**RU** - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

**LT** - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

**ع** - اتابب غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.



**IT** - Installazione in posizione orizzontale.

**FR** - Installation en position horizontale.

**GB** - Installation in a horizontal position.

**DE** - Installation in horizontaler Position.

**NL** - Installatie in horizontale stand.

**ES** - Instalación en posición horizontal.

**SE** - Elj pumpen ska installeras horisontellt.

**GR** - Οριζόντια εγκατάσταση.

**TR** - Kurma yatay pozisyonda yapılmalıdır.

**SK** - Instalácia do vodovornej polohy.

**RU** - Установка в горизонтальном положении.

**LT** - Siurblys montuojamas horizontalioje padėtyje.

**ع** - التركيب بشكل أفقي.

